

11304

கொழும்புத் தமிழ்ச் சங்கம்
வரை திலைச் சபை,

யதிலை இல. 73
10. 5. 1950

நாட்டுப்புத்தோன் திலையம்,
யதிலை இல. 14805
7. 6. 1968

ஒளவையார் அருளிச்செய்த

முதுரை

ஏனோயாற் கல

இடுரே

170
Bananal
SL/PR

முதுரை

இட்டிரே

நம்முதி தூபிய தூபு கவி
 சிரிகி நம்முதி திரு-க்ஷ-நூர்ல் பி.ங்கல அத்யாத்மியா
 கல
 சாகிதநாளின்றுவாடி வீட்டுவாவிப்பகி

கு வாட்டு க பிள்ளை

கிண்டு ஆகுமிக ஹா ஸ-தீக்கிக குப்புஷ
 ஦ெபார்த்துவே பூகாயனயகி

இந்துசமய, கலாசார அலுவல்கள் தினைக்கள் வெளியீடு

දෙසැම්බර - 1990
තිසේම්පර - 1990

රාජ්‍ය අමාත්‍යෙන්.....

සිංහල දෙමළ හාංසා දෙකම මේ රටේ වාසය කරන රාජ්‍යෙන් දිනපතා කටයුතු වලට හාංසා කරන ජීව්‍යාන හාංසාවේ. මේවා මූල්‍යක් පමණක් නොව ඇත අතින් කාලයේ පටන් බොහෝ සිටිටු සම්බන්ධකාවයක් ඇති හාංසාවන් වන්නේය. මේ හැර ඩංස්කෘතිය හා ආගම පුදුමිම් කර බැඳුවේ ඉතා සිටිටු සම්බන්ධයක් ඇත්තෙයි. රටේ සහෙයුරුවයෙන් සම්බන්ධයක් සන්නුක්වියන් අදහස් උදහස් සුව්‍යමාරු කර ගැනීමටය මේ හාංසා ගැනා අවබෝධය ඉකාම්ප්‍ර අවබෝධය වන්නේය.

ප්‍රකාශනය

හින්දු ආගමික හා සංස්කෘතික කටයුතු දෙපාර්තමේන්තුව
“රජ්‍ය මත්ස්‍යරය” 9 වන මහළ,
21, වැන්නපෙරු විදිය,
කොළඹ - 02

බෙඩියු

මින්තුසමය, කළාසාර ප්‍රාදේශීල්‍ය තිබෙන ක්‍රියාකාලය
“කාප්පුරුති තිළ්ලම”
9 බතු මායි.
21, වැන්නපෙරු විදි,
කොළඹ - 02

දෙමළ රාජ්‍යෙන් අති පුරාණ සංස්කෘතිය හා විශිෂ්ට සාහිත්‍ය ගැන තු අම්‍යානවන් ඉකිලායය දන්නා සිංහලයේ ඉතා විරුද්‍ය. එසේ සිංහලයේන්ගේ පුරාණ ශ්‍රී ටිංහිය හෝ සිංහල සාහිත්‍ය ගැන හෝ මනා දැනුමක් ඇති දෙමළ කොටස ඉතා විරුද්‍ය. අනෙකුත් සාහිත්‍ය ගැන හෝ මනා දැනුමක් ඇති දෙමළ කොටස ඉතා විරුද්‍ය. අනෙකුත් සාහිත්‍ය ඉකිලායය ආදිය සහා වශයෙන් දැනුගතහැන් සම්බන්ධ රටේ සමඟිය උදවුනු ඇත.

හින්දු ආගමික හා සංස්කෘතික කටයුතු දෙපාර්තමේන්තුව විවිධ කෘතියක් සිංහල පායක රාජ්‍ය අතර ප්‍රස්ථිරීමට අදහස් කර ඇත. ඒ දෙපාර්තමේන්තුවේ අරමුණු සිංහල සාහිත්‍යය විවිධ පායක රුවීය විධිතයක් ඇති සිටිමය.

මෙමින් මූදුලෝර උපදේශ කාව්‍යය සරල බසින් පරිවර්තනය සිටිමෙන් පෙනුමුදු ලේඛකයන් තු ශ්‍රී වාල්ප ද සිංහල මහතාරුන් දැනුම් කුසලතාවයට සිංහල සාහිත්‍ය දේවාලී ප්‍රයාසාව සිටිවනු ඇත.

මේ අනුවාදකයා මූදුලෝර යන පොන පමණක් නොව දෙමළ බසින් ලියවුණු විජ්‍ය කීර්තියට පත් සිරුත්තුරුල් කාව්‍ය සිංහලානුවාදය පිරිසිය නැම්න ඩිජිතල් කළේය. මූදුලෝර දේවා අඩු ඉතා අයයකාට සලකමු.

සියව්‍ය විස්තරකට පමණ පෙර දැක්ෂී හාර්තයෙහි විසු මාවෙශ්‍යාර දෙමළ සාහිත්‍ය ලේඛකයෙහි පුදුතුකට සිටිවිරියකි. මූදුලෝර නැම්න මේ තුවා පැදිජ්‍ය මේ මේ සිටිවිරියෙන් කෘතියකි. මාවෙශ්‍යාරගේ මේ සිටි පදය දහම් ගැටුයකි. අලභියටන්

මොහොටුපාල විසින් දෙමළ සඳ මගද ආචක් තොදත්තා අයට සිංහලෙන් සුජාතිය යන පොතක් කරන ලදී. මේ පොතකි එන අදහස සිරයක් මූදුණෝ පැවැත්. මෙවැනි උපදේශ කාච්‍යන් ගේ ආහාරය බොහෝ දුරට සිංහලට ලැබේ ඇතිබැවි පැහැදිලිව පෙනේ.

මෙවැනි සාහිත්‍ය කෘෂින් සිංහල රහ්‍යයාගේ දෙමළ සාහිත්‍ය දූනායේ විධිතය දියුණු නොරවා : යපි අපි ප්‍රාරුපනා කරමු.

ඩී. ඩී. දේවරුත්,
රාජ්‍ය අමාත්‍ය.

හින්දු ආගමික හා සංස්කෘතික කටයුතු රාජ්‍ය අමාත්‍යාංශය,
කොළඹ - 02.

රාජ්‍ය ලේකම්ත්‍රමාගෙන්

ශ්‍රී ලංකාවේ ත්‍රිපිජ වන සිංහල දෙමළ දෙවරුගයාටම ඉතා පහසුවෙන් පහෙරුවනියෙන් ත්‍රිපිජටම සාහිත්‍ය පරිවර්තනය අත්‍යවශ්‍යය. දෙමළ සාහිත්‍ය කෘෂින් සිංහලට සාහිත්‍ය කෘෂින් දෙමළට පරිවර්තනය කළ ප්‍රාථමික සාහිත්‍ය පරිවර්තනය මෙහි දැකිය රැක්ස්ස් කම වැඩි දියුණු වන බැවි තුවුරුන් පිළිගතියි. එසේ තුවිද සැහැන ප්‍රමාණයක් දෙමළ පොත කාවලක් සිංහලට පරිවර්තනය කර ප්‍රධිදිය කොට නොමැතු.

මෙවැනි අදාළායි සම්පූර්ණ විම සඳහා අපේ හින්දු ආගමික හා සංස්කෘතික කටයුතු දෙපාර්තමේන්තුවේ උසස් දෙමළ ගුන්ස්යන් සිංහලට පරිවර්තනය කිරීමේ කායිලෙයින් යෙදී සිටියි. මේ විඛි පිළිවෙළඳී එසේ පියවරක් වශයෙන් ශ්‍රී වාල්දේ ද සිල්වා මූල්‍ය විසින් පරිවර්තනය කළ ප්‍රාග්‍රහිත දෙමළ මාවා වන මූදුලෝ යන මාවෙශියාරුන් උපදෙස් කාච්‍යන දෙ සිරිම ගැන අපි ඉතා සනුමු එමු.

මේ කායිල සිංහල, දෙමළ සාහිත්‍යයේ ද්‍රාන්තිකියට රුකුලක් එවා !

ඩී. වාමදේවින්,
රාජ්‍ය ලේකම්.

හින්දු ආගමික හා සංස්කෘතික කටයුතු රාජ්‍ය අමාත්‍යාංශය,
කොළඹ - 02.

අධ්‍යක්ෂකතුමාගෙන්

“යම බැඩින් පියුවී ඇති සාමිත්‍යය රීම සමාරය හඳුනා ගැනීමට ප්‍රමාණවත් වේ”

ක්‍රිඩර බැඩින් පියුවීන ද කොතරම් පැරණි වූව ද මෙහි එන අදහස් රුද සමාරයට මෙනම අද සමාරයටත් අනුශ්‍රාල සාධාරණ ලක්ෂණයන් ගෙන් ප්‍රක්ෂවට කිනිම ඉනා වැදගත් කරුණක් සේ පැලුකිය යුතුව.

ව්‍යාවේද්‍යාරෘත් මුදුරෝ යන කාවියය ද දෙමළ හාජාවින් පියන ලද රිඛි පැරණි උපදෙශ කාවියයකි. මෙබද උපදෙශ ප්‍රත්ථියක් පරිවර්තනය කොට දෙමළ බැඩ නොදත් රහනා අතට පත් කරන්නට හැකිවීම ගැන බෙහෙරින් සංස්කීර්ණ වේමු.

ආචික සහෝදර රහනා ව අතර ප්‍රහාන්ත්‍යය යථාන්ත්‍රියට පත්කිරීමට පරමාධ කොට ගෙන උපද දෙමළ ප්‍රත්ථියන් පිළිහාවට පරිවර්තනය කිරීමේ කායුෂීයෙහි යොදී සිටි ශ්‍රී ව්‍යාජ්‍ය ද පිළිවා මහනාට අපේ දැනුම්ය පිරිනාළම්. ඒ මහනාගේ ප්‍රයෝගය නොනවින්වා ඉදිරියටත් කරගෙන යාමට අපි අධික්ෂාන කර ගනිමු.

ප්‍රේ. ජනුස්කිලි-ඡැම්,
අධ්‍යක්ෂක.

පින්ද ආගමික සා ස-ස්කාන්ධික කටයුතු දෙපාර්තමේන්තුව,
කොළඹ - 02.

පැටුන

ගරු රාජ්‍ය අමාත්‍යතුමාගේ පැකිවිය

iii

ගරු රාජ්‍ය ලේකම් තුමාගේ පැකිවිය

v

ගරු අධ්‍යක්ෂකතුමාගේ පැකිවිය

vi

හැදින්වීම

1

පෙන සහික පදනුවාදය (අමා ඩින්දු)

13

උපගුන්තය

27

පෙන සහික පද්ධත කථනය (උත්‍යාර්ථභාෂාලීය)

31

හැඳින්වීම

මාලෙවයාර (කුණාකාර්යාර) දෙමළ සාහිත්‍ය ලොකයේහි පූජකට කිවිවරියයි. මොකිරුවල්පුර මූත්‍රිචරායාගේ සොහොයුරියකු යි කියයි. “මුදුවෝ” නමැති මේ ඇවා බැඳී පබද මේ කිවිවරිය තේ කැඩියයි. ආන අතිනයේහි විසු මේ කිවිවරිය පිළිබඳ කියීම හොරඹර්ස් පුරාකන ප්‍රත්ථානකරුවයි හොලුවේ. ඇයගේ විෂයය යන්නමයින් හෝ ලබා ගත භූක්ස්ස් රුහුප්‍රවාදයයි. එහි එක පරිදි මාලෙවයාර ආදි, ගැවත් නමැති යාත්‍යාකාරීන් දෙදෙනාකුගේ දුටියි. මේ දෙමළල්පුර ප්‍රකාශකීර්ෂාන් ප්‍රකාශකීර්ෂාව යෙමින් මුළු දිනිය මැ මහ මගු ගෙවී යාත්‍යාකාරී යිහා. එහෙයින් කමත් හට දරුවන් ලැබුණාන් රේ දරුවන් උපන් උපන් තාතියි මැ දමා යන්නට කිහිකා ඇරු ගැනීනා විහා. කල යන් යන් මුවනට දරු යන් දෙනෙක් මැ උපන්හා : සත් දෙනා මැ භරතු ලැබුණාහා.- මාලෙව්, උපැප්, අදාළවාන්, උරුලව්, කාවිලන් විද්‍යා, වලුවින් - යන තමින් උපට ඕය මේ යන් දෙනා කොරෝන් සහර ඇතෙක් දුනු යැ, ඇන් දෙනෙක් ප්‍රත්ති යැ, ණුමට මැ ගෙවී යුතුයේ - මාලෙව් - නමින් දැඟන්වානු ලැබානා මේ කිවිවරිය යි. ඇය උපන්හා උපෙදුසුරු තාරුග අකඟු පිළිට මධ්‍යමකු යැ. තමාට උපන් උපැප් මිලිද මගු දමා යන්නට ආදි මැලි කම් රුහු. එය දුනු මිලිද - කට ඇරු හඩි තාගා මේ පදා ගැඹී ල -

කුට්ටමුත බෙන්රුහෙයි බෙන්නපාති යෙන්බෙර මුත්
විට්ට එව ප්‍රාග්‍රෑසත්තු විට්ටාභා-මුට්ට මුට්ටප
පණ්‍රසාමේ යාණාභාම් පාරාමවතුක්කණ්නාය්
නෙණ්‍රසාමේ යණ්‍රසාම්ත න්

දෙවියේ නාත ද ? දිර යනු අම්ලේ	මේ වග
නෙලනු ලිපු දෙවියන් මා රකිනා	වග
දත්තෙම් අහර හොලුවිහි කම් එයට	වග
කි යැ ප්‍රති මුළු මැ යැ මබ හොවි දනු එ	වග

සිය වටි කුපින් ඩිනි වූ ගැටියේ මැ වාගේ ඩිලිංඥ පැදි පබදිනවා තොවි කඩා කඩ ද එය කාගේ ඩිනි ඇලු වූව ද විස්මය දනුවයි. එයේ සරන ලේ කුටි ඩිලිං මිනින් දරුවන් ද භූතෙනාන් හොමිනින් දරුවන් ද යන ඇකාය විය දනුවයි. මවෙන් සිනෙහි වූව ගැඹු මිය දනුවයි. සිය වටි කමා ඩිවිස

පරිදි ස්ථිය කරවනු ලබ දීරි ගත්තින්හට විලිද කැත් කළ ද, එම විටතේ සිංහයි පහළ මූල්‍ය මහත් සැකයෙකි වියෙයි. එම රිසි නොදු ද, විලිද රක්ෂණ මැ දමා, සිය සැලියා හා සමඟ තිබේ බලා සියා යි.

එන් සිය අදාළා පින් හරන ලද එ අසරක විලිද කෙල මධ්‍යම පැවැති වනැදි සැවියනු විනිශ්චය දැනා ලදී. එ කිරී කැටි විලිද දක්න මැ කෙල සැවියා ගෙ දාවලන් පුදුවිනි. ජේ ඇය සිය ගෙදරට ගොජ සිය විරිදව දී, තමන් ගේ මැ දුවික ගේ භා විඩා ගතක.

දක්ෂිණ හාරතයේ විනැදිහටිවයෝ, පාක්‍ර, යන නමින් හැඳුනුවා ලැබෙන කුලයට අයිති වියි. රජමුදුරුවලදී අවි මුදුරුවල ද විරුදු හි හත්ති හි ගැයිමන්, රුෂන්, රජ කුමුරුන් සිය රටෙකි සේ විරිදයා හෝ සංචාරය කරන කළයි මුළුන් හා සමඟ ගොජ මුළුන් ගේ මහිලය ප්‍රකාශ කරන විරුදු සභාවිතයින් ද ගැයිමන්, දෙවාලය කොට්ඨල ආදියෙහි පැවැත්වෙන රෙපාස්ජවයන්හි ද අවි ගොජ ගෙදිමෙන් එ රිය පෙරහර ඩමග ගමන් කිරීම ද විනැදිහටිවයෝ ගේ පාම්පරික කාර්ය විඳු. මිටි වන විරුදු පැබැදු හීම, තැනින යෙදෙන පරෙකු පදි පැබැදු හීම අයිතියි රත්තම්යෙන් එන හැඳුනුවක් මේ විනැදිහටිවයනට හිටිනි. මුළුන්ගේ කුලයේ අභිජන තාට්‍ය සාලාව පුදුණු හැඳු තාට්‍ය ගීරිකා විසින් විසින් ගැරු ගත්ත. කළා සිළුපයන්හි කොන්ත්‍රා සැපුනුවයන් ඇඩුන්ස් දක්ෂිණ හරන මුළුය සමාජය විනැදිහටිවයන්ගේ කුලයට උගුණු පහන් තැනින්. එ කෙසේ මුදුරු විනැදිහටිවයන් වැඩිහිටි පුදුණුවෙයියෙන් මැ දරුවිය ද තාට්‍ය කාට්‍යා ආදි කුලාවන් විශිෂ්ට පුදුණුවෙයියෙන් ලැබේ බාල සියෙහි දී කාවි පද බැඳුමෙහි වියෙයි ගමන් අවිය දැක්වියැ.

මේ දරුවියට ඇය භා විඩිගත් අදාළා පින් ක්වර නමක් තැනී දැ පි අපි නොදිනු, ඇයගේ එ මුදුරු තාමය මිනිද මකකයෙන් ඇත් එ බොහෝ කළයු. ඇය අදාළා පුදුවිහි දින් හැඳුනුවෙයින්, හැඳුනුවෙයින් - 'මාගල්' යන විරුදුවෙයි. ඇය කොරෝ අප ඇඟ ප්‍රකාශය දක්නුවූ මෙයට ගොරුවාරෙයි ප්‍රකාශයක් ආද - මි - වෙළාර යන සම්මාත සහිත තාමැතියි ඇය තිකර මැ පාජේ සඳහනුවේ, 'මාගල්' යනු උරන සිංහලියන් හැඳුනුවූ සඳහා යෙදෙන පදයෙකි. එහි අයිය - මටි, වෘත් මහිලාව යනු යි.

තමා හැඳුනුවූ විශිෂ්ට එ විනැදිහටිව ගෙදර එ දෙරියට කළා සැපුනුයක් විය. ඇය විවිත සිය ගොජ ගායුදු ද, මට්ටගත් තාට්‍ය උගෙනැ නොගෙ කළයුනින් මහත් කුලතා ඇති තීපුන් සිරිවිරියක් වූවා යි. ඇයගේ තම ද රට ගැම තැනු ප්‍රකාශ විය. කොට්ඨලයි ඇයගේ කොකරම් විදිසි සියන් නොජ, බොහෝ දෙනා ඇය සර්විතිය වෙයි සියා යි.

නගරයේ පිළුම්වි නැමැති රුමත් හිඳියක් විය. නාට්‍යයෙහි විස්මය රනක තෙනුවෙනුයෙක් පැ එ හිඳිය ඉකා ඉස්මතින් ගායායින් ද ඉපුන් ද ආසා විය. යය ඉපුරු වැවින් එ හිඳිය වෙ සිංහයි අවිමතාද සිංහයෙන වැවිනි. ඡමාගේ ලොඛවූ තීයා තානා සිවිපදයක් තමා ගේ විනිදෝ ඇතාර විත්තියෙන එයට ගත්තාට ඇය සියිනි. එයේ කරවන්නට එකලු කරිසයුරුවෙකා ලෙස සැලැංජුරු රැක්කරු පුදුවෙන හිඳිය කුදාවා, රක්මසු පන්දියෙයයින් බැඳිලියලුලින් මුළු පුදු තමා පදය පියන ගේ මුළුව සියා සිඳියට පද මෙහෙයු ගිරියා ඇඩියට පද බදින්නකා තුවුවා, තමා මෙයෙන් පුදු පුදුවෙන සින රිදියි. එහෙත් යුතු පුදු පුදුර පිළිගේ හෙයින් ගේ පිළුවූ විශ්‍ය එකිනෙක -

කාවේරිය පරුයන නැදියකුත්
සොලියා පරදදන තරපැකියකුත්

නැති
නැති

යනු විස්මිය පිය පෙනුයෙන නොකුණ තැකි සියෙය යි. එ සිරියා තමා ඇරු හි කායිය තිම නොකුරු නොයුත් නොයුත්වෙන් මෙන් එයේ එවිට වි ගැම සිලුම්වියෙන් සිනට දුනක් විය. මුළු ගේ එ ස්ථියාව තාමාට කළ තීජ්වලිකුයි හි සිනුහ. මේ දැවැනි යම් සියි කායියක් සඳහා වැඩෙවි සිලුම්විය දක්න්නට ආ යුතු සිය යෙහෙලියට තමළ සිරියා සුරු ඇති තීන්දව පුදු වැඩෙවි අභුරු කුලුලක් ගෙනැ එ සිරියා පිළු අපදයට යටින් මෙයේ එපුහු.

සිලුම්විය අම්බා ගේ
සැලකීම් මුව කන්කර පිය ගවික්

අවි රුවිසි
ඇඩි

වරක් මැඇවේ ලංකාවට ද ආ යැයි සියිනි. දක්ෂිණ හාරතය මෙන් නොවූ අධික විකාශනයන් ඇති රටෙකි. මැඇවේ මෙසි ආයේ සුමක් සඳහා දේ අඩි ඉපුරු නොදිනු. ඇනුම් විටු ඇය මෙහි එන්නට ඇත්තෙන් සු පාද්‍යපානාය, ප්‍රතරගම, දක්ෂිණ නෙකුලාය හෙවත් සිරුකෙන්නමලය ආදි මෙ රිටු ඇති පුදුනා සිරියක් දක විදු පුදු යන්නට විඳු භැංක. එ කෙසේ මුදු, එ එක් ද්‍රව්‍ය වහ විඳු තුණාවුවකට පුදුවූ ය. එවිටු එ සෙවින පත්‍ර තමා ගමන් ග්‍රැස මග අසලු වූ සිරියකට යොංි වූවා. එ සිරියෙන අ-ගලවේ (අ-සක්කාව), ප-ගලවේ (සක්කාව) තමුනි ඇධිකින්නක් වූවා. එ අත්ත-නාගෝ දෙදෙනා සිය සිවියට සෙවින පත්‍ර ගොව විදුදුවූ එ ආයත්තුක කාන්තාව ඉකා ආදරයන් සිලුගෙනැ එ විඩාවිට යෙදෙන පරිදි කළ මතා සියලු ආග්‍රාධික දක්කාරයක් සියා යි.

පෙරලා පිය රට පැමිණි ඉන්නි, මාවෙයාර කිරු-ස්-කොට්ඨර පුරයට ගොන් රුදර රුදර විභාළ ප්‍රකාපවේ තරපතියා දැනු කමා ආ කායිය ඔහුට දැනුවා. රිටිට එරු, මහක වූ ආස්ථාමානාය දැන්ගේ “වේර, වේල, පාන්චිනා” -යන ප්‍රියාවිටේ මහ රුදන් මෙහි ඇති ඇති දැයුම් කළහාස් මිනු ඔහු සීවාය මේ හොකරුම් ඇයි මහක ගැවියන් පිළිවෙන් දුන්නේ යු.

රිටිටු, කිරු-ස්-කොට්ඨර පුරයට විභා පැමිණෙන මෙන් ඇත් දෙමළටවේ මහ රුදන්ට යවන පක් පියත්තට පන්සිද අතට ගොනු, නමායේ ඉමු දැවියන් පිහි කැයි-

අන් දිව සමස් පෙරෙම පිය	කරන
පියා ගෙන් ලැබුණු පුද ගර ඩිය	දරන
දැවිදු මා ලවා පියවිනු මක	විවන
මේ රහ ඇත් දෙමළටවේ රුදන්ට	ගවන

දෙ දෙකකුටි දැවියන් ම බෙකට	සවන
දෙන්නු විභා මබ නෙද මිනිය මේ	දින
දැන්වා උවහර කැයි පින්වනු ම	මන
හදුනානවා නොවූ මගේ වර මුවී	හවන

සි නව නගා ගැයි යු. ගණ දැවියෙයා අද කළ කන්නාලවිට සවන් දී විභා ඇයට උවහර කළය. නිමන්තකු ප්‍රතු එයා එ වායු දැවියන් ඇනු වේර, වේල, පාන්චිනා යන ඇත් දෙමළටවේ මහ රුදන් වෙත යැවුහ. එ මහ රත්වදු ඇත් දෙනා ද විභා කිරු-ස්-කොට්ඨර පුරයට සහ පිරිවෙන් පැමිණිය ය. එයේ පැමිණි රේ ප්‍රකාපවේ රට ඇත් කැවුවිට තමන් මෙයේ අදියිලේ එහි කැදැවුයේ සාවරි යදාන් යන් ප්‍රකාප යායා දැයි ටිම්පුන. මාවෙලි පියලු බුද පහද දිනි. රිටිටු පිහු රහි අසලු ඇමු තැන් පිළිවෙන් කළ මාවෙලි ගෙක පෙන්වා-මින පෙනෙන තැන් මාවෙලි යැන් පෙන් අති තැ ගෙකක් නොවූ, එහි මැලුප්ප ගෙන්වා එමු පෙන්න අප සගස් හොක් මුෂ, නැති නම් මබ නියන් දෙය කරන්නට අපට කුමැති වන්නට බැරි යු ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ.

රිටිට මාවෙල---

මහ වූස්සේ ආ ආගන්තුක	කතට
රෙක්වරන්ක දුන් රේ	දෙවිහින්නට
මෙහෙහි ව්‍යුව මේ පිහිටන්	නර්තිදුට
දෙවී තරුණු යදානා ම-පින්	මාවෙල

පැමිණි මේ ඇත් රුදනට දන්
මේ කෙලු මාවෙල පෙරලා විවෙනවි
පෙනෙනු එමු දන් අතට මූ
සළඡ වන්නු මෙහ දැවියන් එ

පෙනෙන්නට
සට
ලැබෙන්නට
පිහිට-
පිහිට-
පිහිට-
පිහිට-

සි නව නගා ගැවුහ. අපිට ඒ! එ කළ මාවෙල පැල වි පෙන ගොනු ඇත් පෙනුනාක් එ මහ රුදන් ඇත්දනා ඇනු රහෙ වියැ. එ වේලෙ එහි රේ වි ඒ පිහිට මහ රුදනා එ පෙලහර දනු පිහි සෙක්සා කළය. ඇත් දෙමළටවේ රට ඇත්දනා කිරු-ස්-කොට්ඨර පුර රුදට අර - අ-ගලවී, ස-ගලවී - යන අත්සා නගුන් දෙදෙනා පිය මෙහයින් කැයි ගෙන්නට ඒ යෙයා කළය.

කිරු වැඳුවිර මුළුවරයා ද මුළුපාල යන ඇතුරුස් තම්බුජ හදුන්වු ලැබෙන කුහෙකින් ප්‍රත් පිය කුරල බඟද කුරු, එ මූ පැබැද- අලකානාස් නම් කුහෙකින් පුන් පිය කුරල බඟද කුරුවා තියා මදරාවේ සාහිත්‍ය ස-ගලවේ ඇත්තන්ට දක්වා මුළුන් වෝන් ගේ ඇතුම්බිය ලොගත්ත්ට යන ගෙන් දී - ඉලවේ-ස්-කාවින් නමුන් පිහි තෙවා ද වාවෙලිර ද, මුළුන් මුළුවරයායේ පිටවරට එකතු වුහ. මදරාවේදී පිහි තෙවා ද වාවෙලිර ද, මුළුන් මුළුවරයායේ පිටවරට එකතු වුහ. මදරාවේදී සා-ගලවේ ඇත්තන් වෝන් අතිමානය බිඳ ඇරල ගුන්ප්ලය ගුන්ප්ලට වුන්වන් වෙත එක එකිනෙක ප්‍රකාශ කරුණ අවධාරාවී, ස-ගල සයදයයන් එකුන් තනය එක එක පිහිටදය ප්‍රකාශ කරුණ අවධාරාවී, ස-ගල සයදයයන් එකුන් තනය එක එක පිහිටදය ප්‍රකාශ කරුණ ඇත් ඇ-ස්-කාවින් ද පිය යුවට ප්‍රකාශ කරුණි -

කුගුකත් තුළෙන්ත තෙතුම්කළවප් ප්‍රකාශි සා-ගලවේ ඇත්තන් පිහි තෙවා මුළුවිදී පිහි තෙවා මුළුවිදී පිහි තෙවා මුළුවිදී

සක මුළුද දියකද - අබුලිනු පිර කරනේවී සවි සකර කුරු ඇත්තන්වා - ඇරල ඇ-කෙටින් දක්වා.

සාකුලකින් මූ පැවැති යු. එ විදන් ඇස්සු මාවෙලාර-

ඇරලකින් මූ පැවැති යු. එ විදන් ඇස්සු මාවෙලාර-

සක මුළුද දිය කද - ඇස්සුවා පිර කරන්නේම් සවි සකර කුරල ඇ-ගන්වා - ඇරල ඇ-කෙටින් දක්වා.

සි ඉවෙශකාවින් වෝ උපමාව ප්‍රස්ථාන සායියට ප්‍රමාණ නොවන වය එමු එකේ දි මූ ප්‍රකාශ කළ ය.

මාගලේයාර විවාහය දැඩිනට යොගාකම කම්පයේ ලෙස ප්‍රකාශ කුරු ඇත්තේ, තුළු එවින්‍යානය දක්වා මූ අධ්‍යාපන එළු නැති රාගලෝම් සිටියන. දැඩින් ගේ දුබල කම් ගැන ආද නොයෙන් වරි රඳින් දෙෂාලර්පතය කුරු ඇත්තේ, දැඩිවිඩා සංඝාවයෙන් පාඨී ගැඹී ආද ගැලුණුවේ තැකි වග -

ගැහැණු නෙක තැකි උන් හටනෙක	වරද
කුවෙනු ලැබෙනුයේ උන් රැක්නා	නැණද
පිරින් ගෙනි උන් ගැහැණුන් කොරසි	යොද
සිඩින් පාඨින්‍යානයේ වරදට ඉවෙක්	කොද

මේ තිපුණ මහ කිරිවිරිය වසර දෙපිය පත්‍රිය ආපු වැඳු වගන්, ඉක්කි ආය අවිවිතදෙයන් මූ ඇරිර ත්‍යාගය කුරු ද්‍රව්‍යීයාපු වූ වග කියායි.

මුදුර (මුතුසාර), තැල්පිල (න්වයු), නොගැලෙවීන්දන් (කොණ්‍යාවෙන්තන්) ආක්ෂිපුවි (ආක්ෂිතුණි), -යුයි මේ කිරිවිරිය ගේ කෘෂි ලෙස ඉදුරු පිට ගැනෙන ප්‍රබන්ධ විභුජකායයි. මේ භැං ආය කළ බලද යු රුහුප්‍රවාය දක්වා තැවත් තෘති දායක් වේ. එනම් තිගණු .., පන්දන්දද (පන්තනාන්තාත්), පැන - ඩ් - ඇරල (ක්‍රාන්-ක්‍රාන්), තරියනම් පන්දන (තරික්කාම පත්තු),.., තත්මරත්නිකාවේ (නාණ්‍යමැණික්කොකාවු),.., ගෙයිදෙකාව,.., (ඇංසාරක්කොකාවු),.., තත්ත්ත්වීකාවේ (න්ත්‍රුතරක්කොකාවු),.., ගෙයිදෙකාව,.., (ඇංසාරක්කොකාවු),.., කළුවියෝර්විලම් (කළුවියෝර්මුක්කම්), - යනු යු ඒ දයය.

මේ ප්‍රබන්ධ සුමුව්‍යා කොරෝ මුදුරේ ගන්නේ වෙශයි තැනෙකි. එහි ආර්ථික ප්‍රධානය වූ එද ප්‍රධාන වන - විභුජාන්විම් යන්න ද මේ කුවා පුහාකින කළබව තමන් ලෙස ව්‍යාපාරය කරනු ලැබේ. මේ පෙනෙදේ බෙඟ හැඳු යු අරල යු. මෙහි ලැබෙන ඇතැම් පිවිවද අපටේ අලයිවන්න කිවියා ගේ පුහාකිනයේ එන ඇතැම් පිවිවයනට අරු සු වේ පෙනෙන්. එහි පුදුම වින්නට තරුණෙක් තැකි. අලයිවන්න මෙහෙවිවා මූ -

ඡාල පොරණ ඉහිටිර මුවිනි	මනනද
දෙමු සංස මගද නොහැඳ සකට	දද
පුවිල තිකි සක ගක පද අරුන්	ලෙද
සිහු බයින් ගැකෙවින් කියම් පද	බුද-පි.

කියායි. එයේ තමා අරු කොට ගන් මේ කුවා මුදුරේ කටිට වූ මා ගැළුණාව ගැකෙයෙක් තැකි. මෙකරු රහනි තිකි තාව්‍යායෙක් දෙමු සාහිත්‍යයෙන් තැකි. අඩි මෙයට සාධක වියයෙන් තිදුපුනක් දෙනාන් ගෙනහැර දක්වා.

මේ මුදුරේ කළේ - 2

නංස්‍ය තුළුවරක්ගුස් සෙය්තකකා බන්තන් රි ගෙන්‍රු තරුණ්කො බෙන්වෙස්ටා- නිය්‍යා තෙනරා ඩෙලාර්බෙත්ත්ගු තාග්‍රැස්ට නීරෙත තෙවයාවේ තාණ තරුත බාල

සිඩි	සිඩි
නොතියි	ඉසි
ඉසි	සිඩි
සිඩි	සිඩි

ඉතු සින පොලොචිවන පැම්ව මෙකන් දහ ඉන් නොයක් නොවෙනු සි යන විය රුඹ ද උදවිට දිය පුහ මුලට පෙරල සි නෙරල රු ක පැනකට බොන්න

යන්න අලයිවන්න පුහාකිනයේයි (44)

සක ගුණ පුන් සකනට වූවි කලාක්
අභ පිට දුහුණුව මූ රාල දේය
වින් කළ දිය නෙරල තුර මුලට
දෙන මුදුනින් රාල රු රෙයන

සරු	නිරුතුරු
පියතරු	අමුතරු

මෙයට සමාන අදහසක් සංස්කෘතයෙයිද ලැබෙන වග -

පුම් - වියයි දත්ත. නොයම්ලප. පිවන්ත.
සිරසි තිකින හාරා තාරිනෙලා තරුණුම්
දෙකම මෙන කළුප දරු කිවිතාන්ක.
නහි කෘත මුරුකාර. සාධවා විද්‍යාමරණයි -

යනු පුහාකිනය දක්වා. අලයිවන්න ඇත්ත වියයෙන් මූ මේ දෙනින් කුමක් අරු කොටු ගස්කා ද යනු ඉදුරු සිම අමාරුයි. අමෙරර ටිටු මුළු මුදුරේ පදායක් සාධකය පුහාකිනයේ දෙක මූ දැංශ දෙක මූ ගුරු තන්හි තබා ගස්කා විය ගැනු. ගෙනු තව තිදුනාක්, මෙහි (3)

න්වලා බරාගුවරක්ගුස් සෙය්ත උපකාරම්
කළමේ බෙහුත්තුප්පොත් කාණුමේ-අව්වාත
සරමිවා බෙනුෂ්තතාරික් සේන්ත උපකාරම්
න්ර්මේ බෙහුත්තිම් නීර්

දනාට	යපට
ගුණමත්තිවනට	සිත්ට

විහර කලාක් ගණදක් යහරත්
යෙලිටු සෙනු අකුරටි හ රාවි
කොතරම් කළක් උවහර
ඒ මූලේ දියදි අකුරටි නොවැදී

මෙමැ අලයිවන්න පුහාකිතයේ රැඳුයේ

තැණුකී දන්න හට මද ඉණයක	කළද
පරවි ගලු කෙටු අකුරක මෙන	තිබද
විවිධ දන්න හට කළ තිසි ඉණ	නොමද
රතුනි වේ යැ දිය පිටි ඇදී ඉරක	පෙද - යැනු විසිනි

මෙ මැ සංයෝගයෙහි ද ලැබෙන්නෙකි. එහි රැඳුයේ -

අත්‍යුත්මම් සාමුහ්‍යං - ශිලාගලටට හිජුපි
රලලෙටට හිවාන්‍යං - යත්ස්‍ය තහිනායාති -

යැනු විසිනි. මෙයි දී ඇපට සිභෙන්නේ, අපේ කිරීය මේ සාමාද්‍යයන් මැ එන පුහාකි දෙන මැ දකින්නට ඇත යැනුයි. මේ ආච්ඡාපද්‍යයන්හි එන සංකළුප මුළුකා වර්ගයාට අයිති පොදු දායාදයයෙනු සොටස් යෙ යැයි ගැලුක්ම පුක්ක යේ හැඳේ. අපේ ඩිංහල පොදු ඇත්ති රෙහිතාරණයි මෙ මැ සංකළුපය අපේ ගැමි කිරීයන් සිය ගැමි විහින් ප්‍රකාශ කැර ඇති විය සොන්. ඒ ගැමි කිරීයන් අලයිවන්න මොහොට්ටාවට මෙන් “අදම් සඟ මතය.” බෙහෙහි තිපුණ බවයි තිනිනැ පි සිජිල අමාරුයි. ගුණවත්තාවට කළ උවහර දිය පිටි ඇදී ඉර එ විවෙලමැ මැති යන්නායි මෙන් හෙල ගුණවත්තාවෙන් මේ සිජිලයුදු බුන්නි යන විනෑශ, ගුණය් පුද්නට කළ පුළු උවහර දිය මුළු මකකයෙහි යළිපිටි ඇදී ඉරක මෙන් නොමැති තීරිකාන්තය දක්වා පරවි යැ යන අදහස අපේ පොදු රන සාහිත්‍යයේ -

ගල හෙටු අකුර විෂි පුදනට කළ	කරුණ
රු ඇදී ඉරක විෂි දුදනට කළ	කරුණ
සංකා රූතුවෙන් එළිවන ගණ	අගුණ
බලින් තල කඹාප දිවියන් ලැබේ	අන-යැනු
විසිනි ලැබෙනුයේ	

* මුදුලෙහි - 21 -

ඉංග්‍රීස් පිරින්තොරා කර්මතොරා ගන් රිගුක්ක වෙශ්ටා
ඉංග්‍රීස් පිරින්තේ කොලඹයේ වියාති - ඉංග්‍රීස් පිරිව
මාමෘලයි ලුණ්‍ය මගුන්තේ පිශිෂ්ටීර්ක්කුම
අම්මගුන්තු පොල්වාරු මුණ්ග්‍ර.

[නැ පම පමණ නොකරු මිශ්‍රු
සිරුලර දෙය යැ සෙය තෙක රෝ ලෙඩි
විනාය මුදු යැ ගෙහෙදට ගන්නේ
ද හෙහි ද බැහුරියෙනු මැ යැ වින්නේ

දෙමට
දුකට
උයට
පිහිට]-යැනු

විසින් ද, සංයෝග පුහාකින රෙඛාකරයෙහි -

පරෝ-විසින්වාස බන්ද - සින්මුරුරුහිහි: පර:
අභිජා දෙහෙරා, ව්‍යාවි - මිරුවාරණ මොජයම් -

යැනු විසින් ද එන අදහස අලයිවන්න මොහොට්ටාව සිය පුහාකිතයේ පවත්තන්

කුඩා මත සිය සොහොවුරු යුව ද නම	හට
සිහ තැන යෙහා දුරු කළ පොකුරුම්	ලෙයට
තම ගත වා වින් හෙම් තිපෙනු යා	මරට
වන ගත මුදු විය සිහ එහි පුව්	රකට

-යැනු විසිනි.

* සංයෝගයෙහි -

විද්‍යාත්වියුණු තාපන්වියුණු - තෙකවුලාං කදාන
ස්වයුදාය පුරුෂය රායා - විද්‍යාන් සාරිජා පුරුෂයා -

යැනු විසින් දැක්වෙන සංකළුපය මුදුලෙහි ද ලැබේ. ඒ ලැබෙනුයේ -

මණ්නලු මාසරුක කර්ම්‍රානු සීරුතාක්කින්
මණ්නලින් කර්ම්‍රාන් සිරප්පුමාතයෙන් - මණ්නලික්කුත්
තණ්ඩාත්‍ය මව්වාට සිරප්පිල්ල කර්ම්‍රාර්ක්කුත්
දෙස්න් මුළුමැඩි සිරප්පු.

නැදුම්	පියෙකි
පියෙකි	තැනි
තැනි	තැනි-යැනු

දැයෙයේ පාඨි භරයර රුජනට
ජරි දන තමන් යන ගැමි ගැනු
රුජයන් බැහුර රුජනට පුද ලැබෙනු
වියත්න් ලබන පුද සකරට ඉමෙක්

විසිනි. මෙමැ සංකළුපය සිංහ සාහිත්‍යය ලැබෙනුයේ -

සහ පැවුළු ලෙප්පල - සියින්ලැ නොවා එක
දෙයු පුදන ලෙප්පල - වියන් දා දෙය පිදේ ගැම

ඇල්
කල්-යැනු

විසිනි.

මෙයේ මේ නිදහස් උපටා මෙහි දැනුවූයේ, අපීඩාවන්නා පොහොටුවාල කරන්නා සේ දෙමළ සෘං මෙද ඇ බේඟ නොක්නා පි-හාලයන් දැනුවන් යුතු සි භත්තියා ගසා නින්දවිට හෝ පරිභායට හෝ ලේඛ් කරන්නට විත, අඟ රැරණි කිරිවයන් භාරතිය කාචායන්හි එන අදහස් ගෙනැඳු එයින් සිය පබාද පෙළඳය බැඳු ගෙන ඇති විගස විදහා දක්වන්නට විත නොවූ උක්වූයියනුප් බිජුවූයියනුප් - යන දෙගොල්ල මූල තක මූල සංජාතාතික දායාදෙශකු උරුලුම්කාරයන් විය හෙතුවීමටයි. අඟ මුහුත් පිශ්කන් ජේ උරුලුමය ඇක්කි වින්දේ ආඩ්මිඩරයෙනි. රෙහෙන් අද ? වෙයෙයින් ලක් වැඩි අප - පි-හාල දෙමළ දෙගොල්ල මූල සහනය අවබෝධ කැරු ගත යුතු සි . අප දෙගොල්ල තක මූලු උරුලුමයක්, පාරිජී ප්‍රඹක විද අව්‍යුත් දහස් ගණනාව කිරීයන් අපට එන උරුලුමයක් - හුවල ඇක්කි විදින්නන් විය - අප දෙගොල්ල අවබෝධ කැරු ගත යුතු. පි-හාල-දෙමළ යන පද දෙක නාම මාත්‍ර වේ. එය - එකු පෙර, පි-හාලයන් දෙමළ රාජිකයනු සිය රට්ටේ රු කමට තොරා ගනනා නම්, එ උඩියාවා එ උඩියාවා පාඨකිවායාක් භම මූලයන් සි. පි-හාල තම පටිවා සංප්‍රදායකුවාල පෙරලාභන්හි යුතු පූජාපියා භායක්කර - ශ්‍රී විරෝධ රාජසිංහ වූයෙන්, කන්තැනාම් - ශ්‍රී විඹුම රාජයී-භූයෙන් රැසේ සි. පි-හාලයන් ගෙ රඟ වූ මොහොනේහි පට්ටේ මුළු පි-හාලයෝ වූ භූ රුද සමාජ මලඹ ප්‍රිවිද අද රට්ට ගෙහෙයින් මූල විනයි. අඟ මේ පොදු උරුලුම මෙනෙක් පරිභරණය තුවක් වෙත් භූගිලිය ටැනිස් නියෙනි. එයින් දෙගොල්ල මූ සිරිජී පර්යාජරු උවිදුරුවිලට ගොදුරු වනු ද සියෙකි. මේ පරම සත්‍යයන් කෙරෙහි දෙගොල්ලෙන් මූ අවධානය යොමු වේවා !

පි-හාල - දෙමළ අඟ දෙගොල්ල නේ මේ අසම්බල ප්‍රවින හෙළුව අදවියි. දෙමළ එකිනෙක්ගේ අඩිස්‍රාක් සංඡනාතිය ගැන හෝ විභිජ්ච සාහිත්‍ය ගැන හෝ ආඩ්මිඩර ඉඩිඩාය හෝ දන්නා පි-හාලයෝ ඉකා විරුද වෙති. රැසේ පි-හාලයන් ගෙ පුරාණ ශ්‍රී විභිජ්ච ගැන හෝ පි-හාල සාහිත්‍ය ගැන හෝ වනා දැනුමක් ඇති දෙමළ එකිනෙක් ද ඉකා විරුදහ. අනෙකානා යාහිත්‍ය-ඉඩිඩායිය සත්‍ය වියයෙන් දැනු ගෙහෙක් මේ අසම්බල දුරු වි සමඟීය උවිදුනු ඇත. දෙමළ සාහිත්‍යයේ පුදුරුමක ප්‍රක්ෂාපක් වන මේ මුදුවරු තැවැකි කුමා පදිංචි පබද පි-හාල ප්‍රධානුවාදයක් කැඳු වෙයේ පළ කරන්නේ අඟ ගෙ පි-හාල සාහෝදර - සාහේදියන් ගේ දෙමළ සාහිත්‍ය ආනන්ද විධිනය පදහා සි. අපගේ මේ ප්‍රයන්තයෙහි සාඛු රන්දායෙළ ඇති ඒවා !

මූ පළ පමණ සිං - කිරීමන් දන්න ගරහන
පසන් යදි කම් මිමු - පැමිලීරු මූ මෙහි පමණෙක් - යන

ජයිරි පිරුවන් සියෝනෙන් ප්‍රකාශනයට පිළි රුවී දෙමළන් - ශ්‍රී ඕංගලේවාර කිරිවයන් ඇය කළ මුදුවරු නමුති මේ කුව් මින හැනුවා දෙනුව සිං මේ ප්‍රයන්තයෙහි සාමුහර කෙරේ.

1983-10-21,
මහත්මි අරුධ්‍රපාලු
ජාමාලීයෙහි ද යු.

ශ්‍රී චිංජර ද පිල්ලා

(2)

මුතුරෙ

(1)

වාක්‍යෝන්තාම න්‍යල මණුමෝන්තාම මාමලරාභී
නොක්‍රුණ්තාම මොනි නුතන්කාතු - ප්‍රක්කීකාණ්තු
ත්‍යප්පාර් ත්‍රිගුමෙනිත ත්‍යම්පික්ක යාණ්පාතම්
ත්‍යප්පාම් සාර්ථකර තමක්

(2)

න්‍යන් ස්‍රී ත්‍රිගුවරක්කු සේය්තකා ලන්න් ස්‍රී
ඝන් රු ත්‍රේඛන්කා බෙනෑවෙන්තා - න්‍යන් රු
ත්‍යලරා ව්‍යාභාර්තන්ගු තාග්‍ර්‍යණ්ත න්‍යුරිත
ත්‍යලයාවේ තාණ් ත්‍රේඛන් ත්‍රේඛන් ත්‍රේඛන්

(3)

න්‍යලඩා බෞරුවරක්කු සේය්ත මුදුකාරම
කළමේ බෙමුත්ත්‍යප්පාර් සාජුමේ - අභ්‍යාත
සුරැමිලා තෙනුෂ්ත්තාපාක ස්‍රීත මුදුකාරම
න්‍යරමේ බෙමුත්ත්‍රේඛන් ත්‍රේඛන්

(4)

ශ්‍රීනා හිළුම වුරුමයාව්න ත්‍යෙත්යකාභ
ශ්‍රීනා අභ්‍යාව හිළුමයාව් - ශ්‍රීනාත
න්‍යාභ්‍යාවා න්‍යාට පුත්ත න්‍යන්මැලරුම පොලුමේ
ශ්‍රීන්ලාවා මුණ්කාක කුමු

(5)

අුට්ටාව්‍යම පාල්ස්වායිත් ශ්‍රී න්‍යා ත්‍යාභ්‍යාවාය
න්‍යාටාව්‍යම න්‍යාස්ප්ල්වාර න්‍යාස්ප්ල්වාර
කෙට්ටාව්‍යම මෙන්මක්ක මෙන්මක්ක වොස්ස්කු
ස්ට්ටාව්‍යම බෙනෑමය ත්‍රේඛන්

(2)

අමා ඩින්දු

(1)

මහහර කුස්ටී පුද කැර ගෙවින්න
වැඳ බැහිමත්ව සියපතු නිවිසි සිර
නැණ වදනිසුරුබව හා රිසි රිසි පුව
දෙම් තොපුරකිනි එය - රර - දුනිනිය

(2)

දුක සිත පොලතිවත පැමට මෙනක්
දහ ඉන වැවින් තොවිනුයි යන බිය
පැලද උදවිවත දිය පුග මුලට
පෙරලා තොරර ඇර පැනකට බොන්න

(3)

උවහර කළුනාක ගුණදත් යහපත්
ගලු පිටු කෙටු අකුරේව එ පවිති
කොනරම් කළද උවහර ගුණමතු
එ මැනේ දියු ද අකුරේව තොවැදී

(4)

දුක දහ හිලිත මල් බර වූව වෙනෙන්
සිමියෙනු නැති ද කනකට ඇය රුවින්
කොනෙකුට තීදන යොවුනෙන් ඇති පලය
දනයෙන් මහල්ලෙනු හට ඇති ඇපන

(5)

දුදනෝ පෙමට පෙම පැමක් තොමැදු
පුදනෝ පෙමට පෙම වෙහෙසි හෝ
කොනරම් වූවද උණුපුම හිනෙන්
සක සිය පුදන් සිර රසයන් රකි

රද
යද
ද
නිබද

සිසි
තොනිසි
දසි
නිසි

දනට
යසට
දනට
හදට

තිමැ
තිමැ
තිමැ
තිමැ

තිසි
පුදනි
නො දැති
තිසි

(6)

අගුත්තු මුයන් නාවු මාගුනා ගන් රි
ගැඹුත්ත ක්‍රුමස්ක ගාකා - තොගුත්ත
ඉරුවත්තාල නීස්ස් ඔයර් මරන්ක ගොල්ලාම
පගුවත්තා ගන් රිප ප්‍රාමා

(7)

ඉංර ගිටත්තිල ඉයිර්වයුන් ගුන් තන්මෙයාරා
පෘත්‍රලභාරක කණ්ටාර පැණිවරෝ - කංරුගණ
පිළාන්තිරුව තල්ලාල පෙරුම්පාරන් තාංකින්
තෙස්ර්නතු වෙශායුමො තාන්

(8)

න්රේලවේ යාගුමාම න්රේම්පල තාන් කංරු
නුරළාවේ යාගුමාම තුණ්ස්ස්රිව - මෙහෙති
තවත්තෙවේ යාගුමාන් තාන් පෙරු ජෙව්වම
ගුවත්තෙවේ යාගුමාන් ගුණම

(9)

න්ල්ලාරැරක කාණ්පතුවුම නන් රේ න්ලමික්ක
න්ල්ලාර්සේාර කේප්පතුවුම නන් රේ න්ල්ලාර්
ශුණාන්ක ගුරුර්පතුවුම නන් රේ අවරෝ
මූණාන්කි යිරුප්පතුවුම නන් රු

(10)

ත්යාරැරක කාණ්පතුවුන් ත්‍රිඛ ත්‍රිගුවර්ත
ත්යාර්සේාර කේප්පතුවුන් ත්‍රිඛ - ත්යාර්
ශුණාන්ක ගුරුර්පතුවුන් ත්‍රිඛ අවරෝ
මූණාන්කි යිරුප්පතුවුන් ත්‍රිතු

(6)

අභ්‍යතරින් ඇදී මෝරා
වැඩිණද යයක් පුදින්නේ නිසි
කොතරම් විහෙපුන්න් ඉටු වැඩිකට
පල දරනුයේ තියමින ලෙස නිසි

හැබිරුවට
කලට
කුමට
කලට

(7)

නැගෙන පහත්මක බර වන
නොදන් සෙලින් කළ එදුම් රිනි
සිහුන දිලන විරුවේ පිළිමලුන්
අවද යතනි යටහන්නොවූ

නැමුමක්
ගරුයරුවක්
එලක්
දිරියෙනුදක්

(8)

තරමින් විලේ පිපුමේ සැටි දැනු
දැනුමෙහි පමණ අනු වි මූ පරිඛෙවි
දනය ද පියෙක් ගුණ පෙර පින හැරු
දැනුවේ පියා ගෙන් පුදුයේ ඇඟැ

ගතිනි
මතිනි
රාති
ගති

(9)

පුදනක් දකින ඇය උන් යේ සත්
යොමු කළ සවින උන් ගුන ගණ වනන
පිනවිනි අනු වි පැවැතුම ඇසුරන්
උන් මහැ ඇරුම හා විපුමන් පින් යැ

බසට
කට
දකට
සෙට

(10)

පුදනක් දකින ඇය උන්යේ දුම්
යොමු කළ සවින උන් ජඩ ගැන වනන
පරිපි යැ අනු වි පැවැතුම ඇසුරන්
උන්මගේ ඇරුම හා විපුමන් ලයි

බසට
කට
නිවට
පටට

(11)

නෙල්ලුක හිරුත්තන් බාය්කාල් බුද්ධියෝගාතිප
ප්‍රංශුක් මාන්සේ පොඩියුමාම - තොංලුවලහිල
න්වලා බෞරුවර් ඉණරෙල අවස්පොරුත්
ඕඛලාර්ක් මෘදු පෙම්යු මමේ.

(12)

පණ්ඩු මුණෙපප තාචියේ යානාලුම්
විණ්ඩුම් පොනාල් මුණෙයාතාම - කොස්ටපොර්
ඇස්ථර ප්‍රායෝගික් මාකා තෙවින් රි
රම් කරුමෙන් සෙයල්

(13)

මැංඩ්පොරිතු තාසුම මකිඩිනිතු කන්තම
ඡාල්ස්ථිර් රෙන්ස්ත්‍රුක්ක වෙශ්ටා - කැංඩ්පොරිතු
මණ්ඩ්රු මාකා තතනුරුකේ එස්ථ්‍රාර්ඩල්
ඉණ්ඩ්රු මාකා ඩිඹුම්

(14)

කෙවයාඩික කොම්පාකික කාට්ටකත්තේ නිර්ණුම්
අවෙයෙල්ල න්වල මරන්කේ - අවෙනුවේ
නිෂ්ටොලෙ බාජියාර නින් රාජ්‍ය ගුරිප්පරිය
මාං්ඩා තවස්න්වල මරම්

(15)

කාන මයිලාටක් කණ්ඩිරුන්ත බාන්කොයි
තානු මතුවාකප පාවිත්තුත - තානුන්තන්
පොංලාක් සිර්කෙවිරිත තායිනාර පොලුමේ
කළලා තාන් කරු කව්

(11)

ගොයමට කෙනෙහි යොමු කළ වැවි දිය
ඇල බේඩි වැවෙන තන රාධිතද දෙපි
වැසි දිය වුවද පොදුවේ නුම එක
සනයපි පුද්‍ර ගුණෙහි ද එ ලෙසයි

පහර
අහර
පැහැර
වහර

(12)

විරුලෝ බලැහි අවියන් කිතු යය
ආමුවන් නැති ද පොහොයන් දන දිලෙනු
ඇරුපුම පිරිහි ඇගැයි පුරුතනට ද
පොතනෙන් තොර වැ වි ඇට පළ වනු ද

දිනෙහි
නැති
තිනි
නැති

(13)

ලොඡ වුව කැල මල ඉන් කිසි වැඩික්
ගනෙන් පුදට ඇශ පුමන යැ පුවද
නැගෙනන් හඩා සමුදුරුදී යැ තහනු
ශිදෙහි යැ අමා දිය ඇතෙන් යහ

නැති
අති
නැති
ගුණෙහි

(14)

මහ වනු වැවෙන මහ වෙළපෙනු වුවද
ගම්දුර වැවෙන පොලුගසෙනුහි පිරිය
සබයට අවද වියතුන් ඇති ගෙරෙන්
නෙල මහරුකෙවි දන පදරුක් තොදන්

සොද
තද
තද
දද

(15)

පිළ විද්‍යා තාටක මොනරිඩ් එ දැනු
සරත්වියා දෙනපු විද්‍යා රුහා
දැනු වියතුන් ඕහිර කට් කුරු ලොවැ
පද බුදුමට යනති තොරියන් මෝරි

වන
මොනා
දිලෙනා
දන

(16)

වෙங்கை வரிப்புவிநோய் தீர்த்த விடகாரி
ஆங்கதனுக் காகார மானாற்போல் - பாங்கறியாப்
புல்வறி வாளர்க்குச் செய்த உபகாரங்
கல்வின்மே விட்ட கலம்

(17)

அடக்க முட்டய ரறிவிலரென் நெண்ணீக்
கடக்கக் கருதவும் வேண்டா- மடைத்தலையில்
ஒடுமீ னோட உறுமீன் வருமளவும்
வாடி யிருக்குமாங் கொக்கு

(18)

அற்ற குளத்தின் அறுநீர்ப் பறவைபோல்
உற்றுழித் தீர்வார் உறவுல்லர் - அக்குளத்திற்
கொட்டியும் ஆம்பலும் நெய்தலும் போலவே
ஒட்டி யறுவார் உறவு

(19)

சீரியர் கெட்டாலுஞ் சீரியரே சீரியர்மற்
நவ்வாதார் கெட்டாலங் கென்னகும் - சீரிய
பொன்னின் குடமுடைந்தாற் பொன்னா மென்னாகும்
மண்ணவின் குடமுடைந்தக் கால்

(20)

ஆழ அமுக்கி முகக்கிளும் ஆழ்கடல்நீர்
நாழி முகவாது நானாழி-தோழி
நிதியும் கணவலும் நேர்ப்படினும் தத்தம்
விதியின் பயனே பயன்

(16)

දිවියෙකු විසෙන් මූසුපත් පිළියමින්
සුවපත් කෙලේ නිලි රිය එසුදුපුට
කර ගැඟු හැඳුන කළයෙවි මරුවෙවි
දුදනත් දගෙනු රත් විතු ඇති දුකට

සොද
යොද
දුද
තද

(17)

පෙනෙනත් සුවිණු-සවි-බල-නැතිය තෙවි
නොහිතවු මෙනෙන් සංයම යැතියනට
කුද මද කුලන් කොනුයේ අපදින්
එන තෙක් යෙදෙන ගොදුරක් රැකු සිටී

දද
යොද
හියද
යද

(18)

වියු රණු සරය හැර යන මෙන් ලිහිණ්
මිනුරෝ නොවෙනි විපනෙහි නැති දන
විල හා සමඟ සිමු වියුලෙන මෙන්
හවුලේ විදිනි රත් දුක යහ මිතුරු

කුල
තැපල
සුපල
කුල

(19)

විපනෙහි වුවිද උතුමෝර් අණයෙන්
දනෙන් සුවෙන් අඩුවිර් හැමතින් මැ
විදුණ ද නොහෙයි රත් තලියේ අයය
විදුණෙන් මැවි කළය එය කුණු ගොඩඩි

නොහෙයි
හෙයි
නියි
ලිනි

(20)

මුහුදහි නැලිය සිවි වර ලුව එහි
වැඩි වෙන සිනයි අහනත් ගේ කෙටි
සිම සිරි ඇනත් සුව විදුමක් පැන
බැරි පෙර කළම් නියමනි එහි හැකි

පමණ
සුවිණු
පමණ
පමණ

(21)

ඉත්ත්පිරින්තාර් සුත්තත්තාර් එන් රිගුක්ක වෙණ්ටා
ඉත්ත්පිරින්තේ කොලඹුව වියාති- ඉත්ත්පිරිවා
මාමලෙයි ලුණ්ලා මගුන්තේ පිණිත්ස්ක්කුම්
අම්මගුන්තු පොල්වාරු මුණ්ගු

(22)

ඩිල්ලා එකත්තිගුක්ක ඩිල්ලාත තොන් රිල්ලෙව
ඩිල්ලාගුම් ඩිල්ලාලෙ යාමායින් - ඩිල්ලාල්
වබිජිත්ත මාත්‍ර මුරුරක්කුමේල් අවඩිල
ප්‍රවිජිත්ත තුරාය විගුම්

(23)

එමුතියවා ඉරකාණ් පිරින්ගුම්ත තෙනුළුස්
කරුතියවා තාමො කරුමම් - කරුතිප්පොය්ක
කත්පක්ත්තෙස් සේර්න්තොර්ක්කුම් කාණ්ඩිරින්කා යින්තයිතෙල්,
මුත්පවත්තිර් තෙය්ත ඩිලෙන්

(24)

කත්පිණ්වො ගොප්පර් යාවර් කුඩාශින්ත්තුප්
පොත්පිණ්වො ගොප්පාරුම් පොල්වාරේ - ඩිජ්පියිත්තා
ත්රීර්කිඩිය එම්ත වැඩුප්පොල මාරුමො
ස්ථීරාමුළු සාංච්‍රොර් ඩිලෙන්

(25)

නත්තා මරුක්කයත්තිල් න්‍යලභන්නාංශ සේර්න්තාර්පොල
කත්තාරෙක කත්තාරේ කාමුතුවර් - කත්පිලා
සුර්කකර සුර්කකර මුකප්පර් මුතුකාට්තිර්
කාක්කා ඔවක්කුම් පිණෙම්.

(21)

නැකම පමණ නොකරලු මිතුරු
සිරුල් දෙස් යු හෙය නොක රෝ ලෙඩි
විතයේ ඔපු යු බෙහෙදට ගනනේ
දුකෙහිද බැහුරියකුම් යු වනනේ

දහමට
දුකට
උයට
පිහිට

(22)

අර පිරිමුදම දත්තා ගැහුනියක
ගෙහි අඩු-පාඩුවට කිහිමත ඉවික්
හටතෙහි ඇපුණු පිරිමුදමෙකු දැකුම
දිය වැඩි තිවියු ඇති දිරියක ලෙනෙකු

ඇති
නැති
නැති
ගති

(23)

අප ලබනුයේ අප පුපතන
නැති තම් නියම වූ ලෙස පෙර කම්
තොල පුර තුරෙන් විස පල තත්ත්ව
පෙර අත් බවිකු කළ පවි පල

යහපන ද
පල ද
සබ ද
ගෙවීත්ත ද

(24)

යදි එක නොවන්නෙවි බිඳි ගල් එක
බිඳුවෙන් එක නොවෙනි දද දන කොට්ඨත්
බිඳුන්ද පැහුසේ යු නැති එවි රන
දිය ඇදී ඉරෙවි එක එවි බිඳි

කළ ද
ත ද
වල ද
පුදනෙරද

(25)

හය කුල නොපුම් විලැ ඇපුරම් යොයන
රවි දන යොයන්නේ පරි ඇපුර මි යු
කුපුවන් අමු යොයනෙවි දෙලෙන්
දුදනන් යොයන්නේ දුදනු පුර යු

ලෙද
සොද
තද
බොලද

(26)

නෙශ්‍යෙන් තොනෙරින්තු නාකම කරන්තුරෙයුම
ආණ්ඩාප් පුරුෂිකිකුම නීර්ප්පාම්ප - නෙශ්‍යෙන් නීර්ප්පාම්ප
කරවුනෙයාර් තම්මෙමක කරප්පර් කරවාර්
කරවිලා නෙශ්‍යෙන් තවර්

(27)

මණ්නාඹු මාසරක කරුව්‍යාඹුන් සිර්තාක්කින්
මණ්නානිර් කරුව්‍යාන් සිර්ප්පානෙයාන්-මණ්නාර්ක්කුත්
තණ්ඩෙස මල්වාර් සිර්ප්පිල්ලෙ කරුව්‍යාර්ක්කුත්
සෙන්ර මිට්මෙල්වාන් සිර්ප්පා

(28)

කළුවාත මාන්තර්ක්කුත් කරුව්‍යාසර්න්තාර් ජේචාර් කුර්රම
ඇඟ්ලාත මාන්තරාර්ක කරුව් කුර්රම - මෙල්විය
වාමුක්කුත් තාන්නීන් කාය්කුර්රම් කුර්රමේ
බිල්විර් හිසන්තොමුකාප පෙස්

(29)

සන්තන මෙන්ගුරු තාන්ඩෙය්න්ත කාලත්තාන්
කන්තාං කුරුවාපා තාතාවාල - තන්තන්
තණ්ඩ්‍යා රායිඹුන් තාර්වෙන්තර් කෙට්ටාල
මණ්ඩ්‍යා රාවුරු මත්‍රු.

(26)

හැයිරෙකි සැහුලේමින් නයි ගොර විජැකි
හැයිරෙකි නොසැහු වී දියබරියෝ
හැයිරෙකි රහස්‍ය කැනු තොරු දැහු එසි
හැයිරෙකි නොසැහු වී පුදන ද ගුණැකි

තද
බොලද
පිලද
සොද

(27)

දැස්සයේ පානි හරසර රුපුනට
පඩි දන තමන් යන එන භුම් කැනු
රරයෝ බැහුද රුපුනට පුද ලැබෙනු
වියතුන් ලබන පුද පතරට ඉමෙක්

තෙදැනි
පිලෙනි
නැති
නැති

(28)

පඩි බස දුට පින පවිවා හට ද
කුන රඹ ගසට මෙන් විස වතු සිරිනි
කට සැර කනක හඩ බස දන්නා
යම රුපු නමට වැඩියෙන් බති ඇයට

අද
සේද
අය ද
තද

(29)

මැකුණද රැලද සඳහනේහි මනහර
නැසුන ද ඇපන් තොනැහුයේ පුදන ගුණ
නැසුන ද ඉසුරු දිරිමන් තීරදකුගේ
තොනැයි දිලේ පා තොමද වි විරු සිරි

සුවිද
තද
තද
ද

(30)

මරුවිනිය සත්‍රමුම බාණ පොගුනුම තෙවෙ
ශරුවම ඔයර් කුලම මෙම්ලගාම- තිරුමඩ් තෙ
ඡුම්පො තවෙොගු මානුම අවස්ථිත්තු
පොම්පො තවෙොගුම පොම

(31)

සාන්තසෙනයුම තීයනෑවේ සෙය්තිඩ් නුත් තාමචරර
ඇුන්තසෙනයුම කාප්පර අර්ථවනා යොර් මාන්තර්
සුරෙක් නුත් තසෙනයුන් ගුණිර්නිශ්චාලත තන්තු
මරෙක් ගුමාන් කණ්ඩර් මරම්.

ප්‍රතුරා
මුත්‍රිත්‍රා

(30)

සිරි කන ගෙනොන සිරි යුප මූ ගෙනැ	යකි
දහමද මිනුරු ඉඩ ඉහි අනුවා යු	සිනුති
රු - ගෙර - කුලන්මත රැකු ගත්තට	කුමුති
දන දන නිබද උපයකි එ මූ රැක	ගතිති

උපගුණීය
(මුළුපියව)

සජ පිටිපදය

ඝ්‍යුවගුම් පාත්‍යාලෘ

(31)

මහ රුස් පොරේ පහරින් හෙන තෙක්	නිමට
පපාය සෙවින අව්වින් මිරිකොන	දනට
පුදනාද තමන් දැනුරන් භට වුව	පිහිට
වෙති මෙන පාති තොකරි වරද	වරදට

තිම.

සාහිත - වදනිපුරු - ඇයි රිදු විදුවදන්පති
දිය වැඩ පතා කළ මේ - මුදුරෙහි අනුවාදය
තොතිවන පහනක් වි - සිංහල දෙමළ දනහට
රාතික පමණියට මහ - දක්වා පවතු හැම කළ

මුදුරෙ හෙවින් 'වාක්කුණුජ්ඩාම් ' තමුති මේ කුඩා දහම් කළවේ තතුවරිය වන ඕනෑමෙයාර ගේ දෙමාපියන් - ගගවාන් තමුති මුළුමෙනු යාප්‍රිකයක් මිශ්‍යෙන වම් පනත්තිය වූ ආද තමුති කාන්තාවකන යු සි මෙහි කැඳින්වීමෙහි අපි කිමු. මේ යාත්‍රික පුව්ලට - ඕනෑමේ - උපගෙ - - උරුලෙට - අදිහමාන් - කැබිලන් - විඳ්ලි - විඳ්ලුවන් - යන තම්වලින් හඳුන්වනු ලැබෙන දරු සත් දෙනාතු උපන්හ සි යෙති. උපන් මොහොනකි දී මූ සරන ලද ඔවුන්, එපේ තමන් අනු හැර දමා යන මව ගේ සින සනසන අවියන් ගැඹු පිටිපද සනක රනවහරු රැකි එයි. එව්‍යරුම් පාවියෙටි (ඝ්‍යුවගුම් පාත්‍යාලෘ) යුවන් හඳුන්වනු ලැබෙන මේ සත් සිටිපදය එයි සිංහල චදා අනුවාද සහිත වි සිංහල යාස්ථාපිලාම් දීමත්ත ගේ දක්වන් විනෝදයන් පිණිස මෙහි උපගුන්පියක් වියයෙන් දීමට අවසරය ගතිමු.

3. உறுவை - முருங்கெளி

சண்டப்பைக் குள்ளுயிர் தன் ராயருந்தத் தானருந்தும்
அண்டத் துயிர்பிழைப்ப தாச்சரியம்-மண்டி
அவைகளை வன்னா யாநுடைய வுண்ணமை
நிலைகண்டு நீயற்று நில்

விழுவிலி கூறுவ வீடு ரபி ராபோ	பிறர்
ஷெவீயேர் ரதிதி டா டி அஹர்ஜி	சிவிவ
ம் சினைபி நூதை வீய சூக ஹூம் ரகி	வரவர்
முரு வீ தினைஷு சிரி நாம் சிசிவினா	கலுவ

எழுவரும் பாடியவை

1. ஒளைவை - சிலாவை

இட்டமுட வென் றவையி விள்ளாபடி யென்றெழுதி
விட்டசிவ ஞஞ்செத்து விட்டானோ-முட்டமுட்டப்
பஞ்சமே யானாலும் பாரமவ ஞுக்கன்னாய்
நெஞ்சமே யஞ்சாதே நீ.

ஷெவீயேர் நூதி டி ? ரிரங்கு ! மலி சூ, மே	விட
நல்லை ஸிழு ஷெவீயேர் மா ரதிதி	விட
ஷந்தை அஹர் ஹொலைஷீ நாலி ரது	விட
கிஷூ ஷுஷ சிவுந மூ ஷூ சூ சூ ர	விட

2. உப்பை - முருங்கெளி

அத்து முதலேறும்பீ ரானவுயி ரத்தினைக்கும்
சித்த மகிழ்ந்தளிக்கும்-முற்றவே
கற்பித்தான் போனானோ காக்கக் கடனிலையோ
அற்பனோ வன்னா யரன்

இலை பிரை ஹொடின் மா யாகி கஞ்	ஷெவீயேர்
ஷந் மா யக்கி அந் ஹொஹரி	ஷப்பை
ஸிழு ஹைச் நிடி சிரின் பியூரிஹைதி	பின்டி
மே ஷந் மே நூதை முவகேவி ரீ	பூரின்டி

4. அதிகமான் - அடிஹமான்

கருப்பைக்குள் முட்டைக்கும் கல்வினுட்டேரைக்கும்
விருப்புற் றமுதளிக்கு மெய்யன் - உருப்பெற்றால்
ஊட்டி வளர்க்கானோ வோகெடுவா யனனாய்கேள்
வாட்ட முனக்கேள் மகிழ்

விழுவின் நூவை சன் விட யாதி	ஷெவீயங்கு
பிய பஞ் தீயூ ஷூ வீ நாலி மா	ஷப்புவ
பாவீ ஷெந்தை ! ஹொஹங்கு முரிப்பு	ஷயவ
ஷபு விஷு யேஷ் ஷுரகி ஷே மா	ஷக்வ

5. கபிலன்-கவிலன்

கண்ணுழையாக் காட்டிற் கருங்கற் றவளைக்கும்
உண்ணும் படியறிந் தூட்டுமூவர்-நன்னும்
நமக்கும் படியளப்பார் நாளியோர் பாகர்
தமக்குத் தொழிலென்ன தான்

வீடிப் பிதி ஷெக் மூ கஞ் அஷு பதிரின்	வீடின்டு
கரையுவ ஹொவை வின் ரோடு ரகினுவி	கல்லூ
மேன பா ஷெவை சிரியுவி சிலியா	பிழுன்டு
வீதிமங் மூர்ங்கு ஹொமூ ஷெபி அஹின்	வீரூன்டு

6. வல்வீ-வில்லை

அன்னை வயிற்றி விருத்தி வளர்த்த வன்றான்
இன்னும் வளர்காணா வென்றாயே-பின்னரவும்
குடும் பெருமான் சுடுகாட்டி வின்றுவிளை
யாடும் பெருமா வனவன்

ஏரகூ தினைகி பலடிந எவியா	பூதை
பெறுரி ரதங் தூக்கிபி, ஏ தினைஞ யை	மேதை
மலி தூகை தீ தீ மா யகை லே விபத	வித
ஆட்டே தீ? அநான் நாது அபுவி ஒி	அடிதை

7. வள்ளுவன்-வில்லை

எவ்வுயிருங் காக்கவொரு வீச்துண்டோ வில்லையோ
அவ்வுயிரில் யானோருவ னல்லேனோ - வவ்வி
அருகுவது கொண்டிடங் கலைவதே என்னே
வருகுவது தானே வரும்

அமிலே மா யந்தை வீமீ ணோடுமா	மே மே
பஞ் அடிதை யைக் கேட்கி மே தூக்கிர	மீவிட
பஞ் தல ரகிந எவியைக் கோகி ஹை	நூதிட
கர்மிய அனுவி விந்தைக் கேட்கி மா	உடை

எழுவரும் பாடியவை மூலமும் சிங்களப் பாட்டு
மொழிபெயர்ப்பும் முற்றிற்று

ஈந் பிரிப்புதே ஆல்ல பேட ஹா பிள்ளை ரட்டு அனுப்பிய குமார்க்கு.

செய்யுள் முதற்குறிப்பகராதி

அடக்கமுடையா	17
அடுத்து முயன்றாலு	6
அட்டாலும் பால்சுவையிற்	5
அற்றுகளத்தின்	18
ஆழ அழக்கி	30
இன்னா இளைமை	4
இல்லா எகத்திருக்க	22
உடன்பிறந்தார்	21
உற்ற இடத்தில்	7
எழுதியவாறேரானா	23
கல்லாத	28
கலையாகிக் கொம்பாகிக்	14
கான மயிலாடக்	15
சந்தன மென்குறு	29
சாந்தனையும் தீயலை	31
சீரியர் கெட்டாலுஞ்	19
கற்பிளவோ டொப்பர்	24
தீயாரைக் காண்பதுவுந்	10
நஞ்சடைமை தானாற்று	26
நல்லாரைக்	9
நல்லாரோரு வர்க்குக	3
நற்றா மகரக்கயத்தில்	25
நன்றி ஒருவர்க்குச்	2
நீரளவே யாகுமாம்	8
நெவ்லுக் கிழைத்த	11
பண்டு முளைப்ப	12
மடல்பெரிது தாழை	13
மருவினிய சுற்றமும்	30
மன்னுமூ மாசுக்	27
வாக்குண்டாம் நல்வ	1
வெங்கை வரிப்புவி	16

පැදිවල මූල් එස් ඉදා

අභ්‍යුතනීන්	6
අප ලබනුයේ	23
අරගිරිමැදුම	22
උච්චර කජ්ජාස්	3
ගොයමට කෙනෙහි	11
කරුණන් විලේ	8
දිවියකු වියෙන්	16
දුනා දූ ගිලික්	4
දුනා දී පාලකිවා	2
දුනාන් දේශීන්	10
දුනෙක් පෙමට	5
දුයෙක් පාකි	27
නැගැන පාන්	7
නැකම පමණ	21
නඩි බස දුටු	28
මිල විද්‍යා	15
පෙනෙනක් තුවිය	7
මනාහර කුපුම්	1
මහ රුක් පාරෝ	31
මහ විනැ වැවිනා	14
මුහුදුහි නැලිය	20
මැණුණද රැලේ	29
යලි රක් නොවන්නේ	24
ලොකු මුව කැල	13
විපෙනෙහි තුවද	19
වියුරුණු අරය	18
විරුලිස් බලුහි	12
සිරිජන ගෙනෙන	30
සුදනන් දේශීන්	9
හම කැල නොඑම්	25
හැපිරෙහි ගැහැවෙලින්	26

මෙහි ඉලක්කම්න් දැස්ට්‍රිබුට්‍රුයේ රඳායන් යේ අංක යි.

கொழும்புந் தடியில் விடுதலை

வரை நிலைச் செய்து

பதிவு இல. 73 10. 5. 1977

அமுக்கட்டளை நிலைச்

*தெடி இல. 74 10. 5. 1977